

## МЕТАНАВЫКИ И КОНТЕКСТНОЕ ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ: ТЕОРЕТИКО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ПОДХОД

**М. В. Натуркач**

*Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, naturkach@bsu.by*

В статье рассматриваются междисциплинарные основы преподавания английского языка *EFL (English as a Foreign Language)*, *ESP (English for Special Purposes)* с опорой на нейропсихологию памяти, теорию контекстного кодирования, когнитивные стили и метаязык. Особое внимание уделено принципам *CLIL (Content and Language Integrated Learning)*, методам активного слушания, переводческой практике и корпусно ориентированному обучению с использованием *COCA (Corpus of Contemporary American English)*, *UNTERM (official UN terminology database)*. Теоретические положения иллюстрированы расширенными практическими блоками: структурированные упражнения, карточки бизнес коммуникации, *CLIL*-сценарии, *ESP*-модули, задания на работу, упражнения для представлений экономических данных, техники *shadowing*, *spaced repetition* и *chunking*. Даны методические рекомендации по внедрению и оцениванию обучающих программ.

**Ключевые слова:** метанавыки; коммуникативный подход; контекстное кодирование; метаязык; активное слушание; обучение на основе языковых корпусов; перевод.

## META-SKILLS AND CONTEXTUAL ENGLISH LANGUAGE TEACHING: THEORETICAL AND PRACTICAL APPROACH

**M. V. Naturkach**

*Belarusian State University,  
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, naturkach@bsu.by*

This article presents an integrated theoretical and practical framework for teaching English (English as a Foreign Language), ESP (English for Special Purposes) that combines neuropsychology of memory, encoding specificity theory, cognitive styles and meta language. It introduces CLIL principles (Content and Language Integrated Learning), and provides extended practical modules translation tasks, ESP lesson frames, CLIL lesson scenarios, active listening techniques, corpus based translation exercises COCA (Corpus of Contemporary American English), UNTERM (official UN terminology database) and templates for presenting economic data. Recommendations are provided for implementing shadowing, spaced repetition, chunking, active listening and corpus verification.

**Keywords:** EFL; ESP; CLIL; meta skills; communicative approach; context dependent encoding; meta language; active listening; corpus based learning; translation.

Современные требования к владению английским языком выходят за рамки формальной грамматики и словарного запаса: работодатели ожидают и академические программы требуют от студентов умения ра-

ботать с профессиональным контентом (*ESP*) и адаптироваться к быстро меняющемуся информационному полю. Обучение должно развивать метанавыки (внимание, память, саморегуляция), учитывать когнитивные стили, обеспечивать перенос знаний между контекстами и формировать умение работать с корпусными и параллельными текстами. В данной статье предложено теоретическое обоснование и примеры практической реализации таких подходов в *EFL/ESP/CLIL*-занятиях.

В историко педагогический контексте еще со времен античности были заложены принципы поэтапного формирования вербальных умений: подражание, повторение и систематизация [1, p. 52—55]. Современные коммуникативные методики (*communicative approach; task based learning; CLIL*) развивают эти идеи, делая акцент на аутентичных задачах и содержательном обучении [2, p. 80—84, 100—104]. Данные педагогические техники и подходы ложатся в основу разработки современных языковых курсов и программ обучения [3, p. 205—209].

Т. В. Черниговская отмечает, что образование будущего должно учить управлению вниманием и памяти и чтение является важным видом деятельности [4]. В контексте обучения иностранному языку программы *TESOL* (*Teaching English to Speakers of Other Languages*), *TEFL* (*Teaching English as a Foreign Language*) применимы многие виды заданий и упражнение «*Shadowing*» (повторение за диктором) развивает внимание и слуховую память. Логический стиль студентов требует структурированных заданий типа «Переведите предложения с использованием речевых стимулов, грамматических маркеров»), эмоциональный — ролевых игр («*Roleplay the dialogue on negotiations*»).

Поскольку работа с языком и переводом, преподавание языка напрямую связана со знаками и символами, целесообразно найти обоснование принципам контекстного кодирования и извлечения информации. Теория специфичности кодирования (*Encoding Specificity*) подчеркивает, что воспроизведение зависит от совпадения признаков контекста на фазах кодирования и извлечения информации [5, p. 353—355]. В своем исследовании Э. Тавлинг и Д. М. Томсон вводят понятия подсказки (*cue*) и демонстрируют эффект соответствия контекста при вспоминании [5, p. 357—360]. В зависимости от коммуникативной ситуации актуализируются различные виды мозговой активности и происходит адаптация к тому или иному виду речевой деятельности и в условиях актуального прагматического контекста в ситуации общения, презентации, переговоров, перевода (устный, и письменный, последовательный и синхронный). Это требует особого инструментария педагогических технологий и совершенствования языковых навыков при овладении иностранным языком. Экспериментальные подтверждения роли внешнего контекста содержатся в классическом исследовании Д. Р. Годден и А. Д. Брэдли, где воспроизведение ухудшалось при смене среды (*land vs underwater*) [6, p. 329—330]. Современные обзоры и практические рекомендации по использованию практики извлечения (*retrieval practice*) и *cued recall* приводят

Х. Л. Рёдигер и А. С. Батлер, которые показывают педагогическую эффективность регулярных практик воспроизведения для долговременного удержания информации [7, p. 20—23].

Для педагогической импликации теоретических для каждого термина/лексической единицы целесообразно намеренно формировать набор подсказок — *strong cues* (частотные, типичные коллокации и контекстные маркеры) и *weak cues* (редкие, переносные или метафорические употребления). Такая практика сочетает преимущества мгновенной доступности (через *strong cues*) и переносимости понимания (через *weak cues*), что согласуется с идеями уровневой обработки информации (*levels of processing*) [8, p. 671—676] и рекомендациями по интервальному повторению (*spaced repetition*) и многоканальной подаче материала [9, p. 109—113; 10, p. 108—111] для усиления долговременной памяти.

Целесообразным видится использовать на занятиях или непосредственно давать задания и составлять тематические глоссарии, карточки непосредственно в письменном виде или опосредованные в электронном варианте через приложения *Moodle* или используя дополнительные аудиальные функции *Microsoft OneNote*

Дизайн глоссария и карточек можно представить в виде таблицы или последовательности: термин; 2—3 *strong cues*; 2—3 *weak cues*; пример из корпуса; краткая заметка по употреблению.

Дизайн глоссария

Term	Strong cues	Weak cues	Example sentence	Suggested translation
<i>inflation</i>	<i>consumer price index; price level; monetary policy</i>	<i>inflation expectations; inflation headwinds</i>	<i>The CPI rose 0.4 % month over month, signaling sticky inflation</i>	Индекс потребительских цен вырос на 0,4 % м/м, что указывает на стойкую инфляцию
<i>GDP</i>	<i>gross domestic product; quarterly growth; real GDP</i>	<i>GDP per capita; GDP deflator</i>	<i>Real GDP contracted by 1.2 % in Q2</i>	Реальный ВВП сократился на 1,2 % во II квартале
<i>CPI</i>	<i>basket of goods; headline CPI; core CPI</i>	<i>CPI adjusted; CPI momentum</i>	<i>Headline CPI increased while core CPI remained stable</i>	Общий индекс <i>CPI</i> вырос, в то время как базовый <i>CPI</i> оставался стабильным
<i>market share</i>	<i>top performer; competitor landscape; market leader</i>	<i>incremental market share; niche market share</i>	<i>Company A gained market share due to product innovation</i>	Компания А увеличила долю рынка за счет инноваций продукта
<i>liquidity</i>	<i>cash reserves; liquid assets; short term liquidity</i>	<i>liquidity squeeze; liquidity injection</i>	<i>The firm improved liquidity after refinancing debt</i>	Компания улучшила ликвидность после рефинансирования долга

В качестве принципов и рекомендаций для занятий *CLIL* важно сохранять систематичность и последовательность закрепления и использования терминологии. Следует повторить те же *strong cues* в *content input* и *production* фазах (*presentation* и *Questions & Answers*), добавлять *weak cues* в домашних заданиях и корпусной проверке. Для практических занятий *ESP* на спецкурсах по логистике и таможенному делу обучающиеся могут активно использовать фразы и лексику при составлении обзорных тем, введений и обобщений общеэкономического характера и в ответах на общие вопросы. Так, в теме «*Disribution logistics*» в качестве *strong and weak cues* могут выступать:

*supply chain resilience, just-in-time delivery, trade-off between inventory costs and transport costs, consolidated deliveries, increase vehicle loading, deliver shipments in off-peak periods.*

Следование принципам и закономерностям формирования памяти повышает переносимость и критическое понимание материала и способствует формированию метанавыков как в овладении иностранным языком так и в применении их в коммуникативных ситуациях на практике.

Активное воспроизведение информации (*retrieval practice*) и воспроизведение информации по подсказке (*cued recall*) на занятиях, краткие *cued recall* квизы (2—3 минуты в начале урока) — предъявление *strong cue* и требование назвать 2—3 *collocations*/примеров существенно повышают удержание информации и готовность к продуктивной речи. Комбинирование таких квизов с *corpus checks* (*COCA/Linguee/UNTERM*) обучает профессиональной верификации переводов и регистрового употребления лексики.

Учет и реализация в практике преподавания принципа *cues* необходим и при календарно-тематическом планировании и при разработке системы занятий или модулей.

#### *Упражнение 1. Cued recall warm up (2—3 мин)*

Инструкция: преподаватель называет *strong cue* (например, «*consumer price index*»), студент за 30—60 сек называет 2 *collocations* и дает краткое определение по-английски.

Пример ответа обучающегося: «*consumer price index — basket of goods; headline CPI; measures price level*».

Критерии оценивания: наличие *collocations*, определения.

#### *Упражнение 2. Strong/Weak cues production (домашнее задание)*

Инструкция: задание «Выберите 5 терминов из таблицы»; для каждого составьте 3 *strong* и 3 *weak cues*; найдите и сохраните в личных записях 1 *COCA/UNTERM/Linguee* пример.

Критерии оценивания: соответствие *cues* регистру и тематике; наличие корпуса примера *UNTERM*.

#### *Упражнение 3. Active listening + summary + translation (аудирование)*

Инструкция: прослушайте 3 мин интервью; заполните *Active Listening Sheet*; напишите *summary* 50—80 слов; переведите на русский; добавьте 1 *corpus check* для ключевой фразы.



Упражнение 4. *CLIL mini task: graph description Speaking & Presentation: ranking and enumerating* (парная работа)

Инструкция: получите график *CPI*; составьте 5 предложений на английском используя *ranking templates*; переведите на русский.

Цель: отработать лексику ранжирования и описания динамики.

Упражнения:

*Template practice: The top performer is...; in a close second is...; followed by...; ranked fourth is...; at the bottom is...*

*Practical drill*: студенты получают график и готовят 2 минутное устное описание, затем переводят на русский.

Критерии оценивания: использование шаблонов, аналитика тренда (*interpretation of trends*), язык.

Упражнение 5. *Translation + corpus verification* (практическое задание) Инструкция: перевести короткую новость *EN→RU*; проверить 3 ключевых выражения в *Linguee/COCA*; внести правки; кратко обосновать изменения. Критерии оценивания: точность перевода и обоснование.

Упражнение 6. *Morphology: blends worksheet*

Инструкция: разобрать 8 *blends* (*romcom, mockumentary, infotainment, brunch, smog, netiquette, webinar, edutainment*): исходные морфемы; регистр; два варианта перевода (академический/разговорный); примеры.

Критерии оценивания: корректность анализа, уместность переводов.

Упражнение 7. *Role play: negotiation (ESP)* Инструкция: парам выдаются роли (*buyer/seller/consultant*); цель — согласовать цену и сроки; использовать 5 *target expressions* (из таблицы); 7 минутная игра, 3 минутная рефлексия.

Критерии оценивания: *use of target language, negotiation success (task outcome), communicative fluency*.

Упражнение 8. *Retrieval practice quiz (класс)* Инструкция: 10 коротких *cued recall items (teacher presents cues)*; студенты пишут ответы 10 мин; обмен *peer check*.

Критерии оценивания: количество верных ответов; *correction rate after peer check*.

Упражнение 9. *Corpus scavenger hunt (корпусная игра)* Инструкция: команды получают 5 фраз; найти у *COCA/COHA* примеры с пометкой жанра и частотности; собрать *mini report*.

Критерии оценивания: наличие примеров, правильность жанровой идентификации, *presentation skills*.

Упражнение 10. *Final mini project (CLIL/ESP)*

Инструкция: подготовить 5 минутную презентацию на английском + 300 слов *executive summary in English*; включить 5 *corpus verified citations*; письменный перевод *summary*.

Критерии оценивания: *content accuracy, language accuracy, corpus evidence, presentation skills*.

Упражнения по работе с синонимами и устойчивыми словосочетаниями также важны для формирования активной лексики и отработки

коммуникативных навыков. В подобных заданиях даны английские выражения, где нужно выбрать наиболее близкий синоним/эквивалент на английском и затем дать перевод на русский язык.

*Пример задания (синонимы и устойчивые словосочетания):*

1) *effective rate* a) *interest yield*; b) *nominal rate*; c) *APR*; d) *discount factor*;

2) *working capital* a) *operating income*; b) *current assets minus current liabilities*; c) *fixed capital*; d) *net profit*;

3) *net debt to EBITDA*; a) *leverage ratio*; b) *liquidity ratio*; c) *activity ratio*; d) *profitability ratio*;

4) *fiscal consolidation*; a) *budget tightening*; b) *monetary easing*; c) *fiscal stimulus* d) *trade liberalization*.

Этап проверки выполненных заданий является существенным в данной системе работы. Фактор правильного воспроизведения, системность работы, последовательность использования в речевой практике отрабатываемых терминологических фраз и речевых формул могут свидетельствовать о самостоятельности работы обучающихся и снижении AI-опосредования выполнения заданий.

В заключении работы следует отметить, что традиционные задания для занятий по иностранному языку «*Match the words with their Russian equivalents*», «*Match the words with their definitions*», тесты и дополнительные упражнения (*synonyms, false friends, homonyms, collocations*), «*Put words in the right order*» и подобные простые репетитивные упражнения (*matching, reorder*), *shadowing, chunking* (фиксированные фразовые единицы) действуют как контролируемая практика, формирующая автоматизацию элементарных языковых блоков в рабочей памяти, что облегчает последующую семантическую переработку и глубинное понимание при выполнении творческих задач. Задания с применением техник *spaced repetition, active listening, corpus based translation cycles* обеспечивают одновременно беглость, точность и долговременное удержание профессиональных лексико-синтаксических образцов для переноса в профессиональную коммуникативную практику.

### Библиографический список

1. Quintilian, *Institutio oratoria* / Translation by H.E. Butler — New York : Lyceum Institute, 2024. — 627 p. — URL: [https://lyceum.institute/wp-content/uploads/2024/09/Quintilianc95-InstitutioOratoria\\_Reprint.pdf](https://lyceum.institute/wp-content/uploads/2024/09/Quintilianc95-InstitutioOratoria_Reprint.pdf) (date of access: 27.10.2025).

2. Richards, J. C. *Approaches and Methods in Language Teaching* / J. C. Richards, T. S. Rodgers. — 2nd ed. — Cambridge : Cambridge University Press, 2001. — ix, 270 p.

3. Ellis R. *Task Based Language Learning and Teaching* / R. Ellis. — Oxford : Oxford University Press, 2003. — 400 p.

4. Черниговская, Т. В. Как научить мозг учиться? / Т. В. Черниговская // Открытое пространство. — 30.05.2015. — URL: <https://otkrytoe-prostranstvo.ru/passed-lecture/tatyana-chernigovskaya-kak-nauchit-mozg-uchitsya/> (дата обращения: 19.11.2025).

5. Tulving, E. *Encoding specificity and retrieval processes in episodic memory* / E. Tulving, D. M. Thompson // *Psychological Review*. — 1973. — Vol. 80, No. 5. — P. 352—373. — URL: <https://doi.org/10.1037/h0020071> (date of access: 19.09.2025).

6. Godden, D. R. Context dependent memory in two natural environments: on land and under water / D. R. Godden, A. D. Baddeley // *British Journal of Psychology*. — 1975. — Vol. 66, N 3. — P. 325—331. — URL: <https://doi.org/10.1111/j.2044-8295.1975.tb01468.x> (date of access: 19.11.2025).
7. Roediger, H. L. The critical role of retrieval practice in long term retention / H. L. Roediger, A. C. Butler // *Trends in Cognitive Sciences*. — 2011. — Vol. 15, N 1. — P. 20—27. — URL: <https://doi.org/10.1016/j.tics.2010.09.003> (date of access: 19.09.2025).
8. Craik, F. I. M. Levels of processing: a framework for memory research / F. I. M. Craik, R. S. Lockhart // *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*. — 1972. — Vol. 11, N 6. — P. 671—684. — URL: [https://doi.org/10.1016/S0022-5371\(72\)80001-X](https://doi.org/10.1016/S0022-5371(72)80001-X) (date of access: 19.09.2025).
9. Baddeley, A. D. *Human Memory: Theory and Practice* / A. D. Baddeley — Hove : Psychology Press, 1997. — vi, 432 p.
10. Pashler, H. Learning styles: concepts and evidence / H. Pashler, M. McDaniel, D. Rohrer, R. Bjork // *Psychological Science in the Public Interest*. — 2009. — Vol. 9, N 3. — P. 105—119. — URL: <https://doi.org/10.1111/j.1539-6053.2009.01038.x> (date of access: 19.09.2025)